

Witam serdecznie. Myślę, że na tej stronie, każdy z Was znajdzie tu coś dla siebie z j. rosyjskiego.

Czy wiesz, że język rosyjski:



- należy do grupy języków wschodniosłowiańskich?
- zapisywany jest tzw. grażdanką, czyli graficzną odmianą cyrylicy powstałą na skutek jej upraszczania?
- znajduje się na 7 miejscu w rankingu języków świata pod względem powszechności używania?

Ciekawostka:

Matrioszka (ros. матрёшка, zdrobnienie od dawnego imienia "Matriona") – rosyjska zabawka, złożona z drewnianych, wydrążonych w środku lalek, włożonych jedna w drugą. Lalki są cylindryczne, u góry zaokrąglone, na ogół ręcznie malowane. Postacie na nich przedstawione to najczęściej dziewczyny ubrane w ludowy strój, ale niektóre przedstawiają znanych polityków, pisarzy czy postacie historyczne lub też zabytki Rosji.



Alfabet rosyjski (Cyrilica)

<u>Аа</u>	Аа a a	<u>Рр</u>	Рр r er
<u>Бб</u>	Бб b be	<u>Сс</u>	Сс s es
<u>Вв</u>	Вв w we	<u>Тт</u>	Тт t te
<u>Гг</u>	Гг g ge	<u>Уу</u>	Уу u u
<u>Дд</u>	Дд d de	<u>Фф</u>	Фф f ef
<u>Ее</u>	Ее je je	<u>Хх</u>	Хх ch(h) cha(ha) *
<u>Ёё</u>	Ёё jo jo	<u>Цц</u>	Цц c ce
<u>Жж</u>	Жж ž že	<u>Чч</u>	Чч ć cie
<u>Зз</u>	Зз z ze	<u>Шш</u>	Шш sz sza
<u>Ии</u>	Ии i i	<u>Щщ</u>	Щщ ść ścia
<u>Йй</u>	Йй j j	<u>Ъъ</u>	Ъъ твёрдый знак twiordyj znak **
<u>Кк</u>	Кк k ka	<u>Ыы</u>	Ыы y y
<u>Лл</u>	Лл l/l elł	<u>Ьь</u>	Ьь мягкий знак miagkij znak **
<u>Мм</u>	Мм m em	<u>Ээ</u>	Ээ e e
<u>Нн</u>	Нн n en	<u>Юю</u>	Юю ju ju
<u>Оо</u>	Оо o o	<u>Яя</u>	Яя ja ja
<u>Пп</u>	Пп p pe		

Piosenki rosyjskie wraz z tłumaczeniem.

Юрий Шатунов - Белые розы / Białe róże

Немного теплее за стеклом, - Trochę cieplej jest za szybą,

Но злые морозы - Ale złe mrozy

Вхожу в эти двери, - Wchodzą przez te drzwi,

словно в сад июльских цветов. - Jakby do sadu lipcowych kwiatów.

Я их так хочу согреть теплом, - Tak chcę je rozgrzać ciepłem,

Но белые розы - Ale białe róże

У всех на глазах - Na oczach wszystkich

Я целовать и гладить готов. - Jestem gotów całować je i głaskać.

Припев - refren

Белые розы, белые розы, - Białe róże, białe róże

беззащитны шипы - Bezbronne kolce

Что с ними сделал снег и морозы, - Co z nimi zrobił śnieg i mróz,

лёд витрин голубых. - lód błękitnych witryn.

Люди украсят вами свой праздник - Ludzie ozdabiają wami swoje święto

лишь на несколько дней - Tylko na kilka dni,

И оставляют вас умирать - I zostawiają was na śmierć

на белом, холодном окне. - Na białym, zimnym oknie.

А люди уносят вас с собой - A ludzie zabierają was ze sobą

и вечером поздним - I różnym wieczorem

Пусть праздничный свет - Niech świąteczne światło

наполнит в миг все окна дворов. - Napełni w mig wszystkie okna podwórzy.

Кто выдумал вас растить зимой, - Kto wymyślił hodować was zimą
о, белые розы - O, białe róże
И в мир уводить - I zabierać w świat
жестоких вьюг, холодных ветров. - Okrutnych zamieci, chłodnych wiatrów.

Алла Пугачова / Алла Пугачёва - Milion purpurowych róż / Миллион алых роз

Жил был художник один, Dawno temu żył sobie artysta
Домик имел и холсты, Miał domek i i swe płótna
Но он актрису любил, Kochał się w aktorce
Ты, что любила цветы. Tej co kochała kwiaty
Он тогда продал свой дом, wtedy on sprzedał swój dom
Продал картины и кров, sprzedał obrazy i dach nad głową
И на все деньги купил i za wszystkie pieniądze kupił
Целое море цветов. Całe morze kwiatów
Миллион, миллион, миллион алых роз milion milion milion purpurowych róż
Из окна, из окна, из окна видишь ты, i ze swego okna widzisz ty
Кто влюблён, кто влюблён, кто влюблён и всерьёз, kto zakochany i poważnie
Свою жизнь для тебя превратит в цветы. swoje życie zamienił na kwiaty
Утром ты встанешь у окна, Rano ty spoglądasz przez okno
Может сошла ты с ума? Może ty zwariowałaś
Как продолжение сна, jak ciąg dalszy snu
Площадь цветами полна plac jest pełen kwiatów
Похолодеет душа, Zdrętwiało serce
Что за богач здесь чудит? Co za bogacz cuda wyczynia
А под окном чуть дыша, a pod oknem ledwo oddychając
Бедный художник стоит. biedny malarz stoi
Миллион, миллион, миллион алых роз milion milion milion purpurowych róż
Из окна, из окна, из окна видишь ты, i ze swego okna widzisz ty

Кто влюблён, кто влюблён, кто влюблён и всерьёз, kto zakochany i poważnie
Свою жизнь для тебя превратит в цветы. swoje życie zamienił na kwiaty
Встреча была коротка, spotkanie było krótkie
В ночь её поезд увез, W nocy odjechała pociągiem
Но в её жизни была jednak w jej życiu ciągle była
Песня безумная роз. szaleńcza pieśń róż
Прожил художник один, przeżył artysta sam
Много он бед перенес, zniósł mnóstwo nieszczęść
Но в его жизни была Lecz w jego życiu był
Целая площадь цветов! Cały plac kwiatów!

Zwroty podstawowe

да - tak

нет - nie

Спасибо. - Dziękuję.

Не за что. - Nie ma za co.

Дайте, пожалуйста. - Proszę (prosząc o coś).

Возьмите, пожалуйста. - Proszę (podając coś).

Здравствуйте! lub Доброе утро! - Dzień dobry! (rano)

Здравствуйте! lub Добрый день! - Dzień dobry! (po południu)

До свидания! - Do widzenia!

Добрый вечер! - Dobry wieczór!

Спокойной ночи! - Dobranoc!

Привет! - Cześć! (powitanie)

Пока! - Pa!

До встречи! - Do zobaczenia!

Извините, пожалуйста! - Przepraszam! (np. zaczepiając osobę nieznaną)

Извините. Мне очень жаль. - Przepraszam. Przykro mi.

Вход бесплатный. - Wstęp jest wolny.

Przedstawianie się

Меня зовут Пётр Александрович Рыбаков. - Nazywam się Piotr Aleksandrowicz Rybakow.

Меня зовут Ольга. - Mam na imię Olga.

Какая у тебя фамилия? Как тебя зовут? - Jak się nazywasz? Jak masz na imię?

Приятно с тобой познакомиться. - Miło cię poznać.

Как дела? - Jak się masz?

Спасибо, у меня всё хорошо. - Dziękuję, mam się dobrze.

Я россиянин. - Jestem Rosjaninem.

Я из Польши. - Jestem z Polski.

Я живу в Москве. - Mieszkam w Moskwie.

Мне 20 лет. - Mam 20 lat.

Я работаю в офисе. - Pracuję w biurze.

Я работаю официантом. - Pracuję jako kelner.

Я медсестра. - Jestem pielęgniarką.

Rozmowa

Вы говорите по-английски? - Czy mówi pan po angielsku?

Вы говорите по-русски? - Czy mówi pan po rosyjsku?

Я немного говорю по-русски. - Mówię po rosyjsku tylko trochę.

Говорите, пожалуйста, медленно. - Proszę mówić powoli.

Могли бы Вы это записать? - Czy mógłby pan to zapisać?

Повтори, пожалуйста. - Czy możesz powtórzyć?

Я не понимаю. - Nie rozumiem.

Не знаю. - Nie wiem.

Zakwaterowanie

гостиница lub отель - hotel

молодёжное общежитие - schronisko młodzieżowe

номер с завтраком - nocleg ze śniadaniem (w hotelu)

Есть ли свободные номера? - Czy są wolne pokoje?

У меня забронирован номер на фамилию Борис Павлов. - Mam rezerwację na nazwisko Borys Pawłow.

Я хотел бы забронировать одноместный номер с ванной. - Chciałbym zarezerwować jednoosobowy pokój z łazienką.

двухместный номер - pokój dwuosobowy

ванная - łazienka

душевая кабина - prysznic

паспорт - paszport

Pytanie o drogę

Где находится ближайший банк? - Gdzie jest najbliższy bank?

Какая это улица? - Jaka to ulica?

Как добраться до города? - Jak się dostać do miasta?

Я ищу улицу Тверскую - Szukam ulicy Twerskiej.

Я не отсюда, помогите пожалуйста. - Nie jestem stąd, proszę o pomoc.

Это далеко отсюда. - To jest daleko stąd.

Я потерялся. - Zgubiłem się.

Поверни направо. - Skręć w prawo.

Поверни налево. - Skręć w lewo.

Иди прямо. - Idź prosto.

Transport

автобус - autobus

станция метро - stacja metra

метро - metro

машина - samochód

самолёт - samolot

автострада - autostrada

поезд - pociąg

такси - taksówka

аэропорт - port lotniczy, lotnisko

железнодорожная станция - stacja kolejowa

автобусная остановка - przystanek autobusowy

магазин - sklep

бензоколонка lub автозаправочная станция - stacja benzynowa

багаж lub кладь - багаż

камера хранения - przechowalnia багаżu

пункт туристической информации - punkt informacji turystycznej

отъезд lub отправление - odjazd

отлёт - odlot

опоздание - opóźnienie

приезд - przyjazd

прилёт - przylot

Kupowanie biletu

Где можно купить автобусные билеты? - Gdzie można kupić bilety autobusowe?

Я хочу купить билет до Иркутска. - Chciałbym kupić bilet do Irkucka.

билет в одну сторону - bilet w jedną stronę

обратный билет - bilet powrotny

Pieniądze, płatności

наличные - gotówka

кредитная карта - karta kredytowa

банкомат - bankomat

банк - bank

обмен валюты - kantor

Где находится ближайший банкомат? - Gdzie jest najbliższy bankomat?

Можно заплатить кредитной карточкой? - Czy mogę zapłacić kartą kredytową?

Сколько это стоит? - Ile to kosztuje?

Дайте, пожалуйста, счёт. - Poproszę o rachunek.

Я потерял деньги. - Zgubiłem pieniądze.

Czas, dni i liczebniki

Который час? lub Сколько времени? - Która jest godzina?

Во сколько отправляется ближайший поезд в Пермь? - O której odjeżdża najbliższy pociąg do Permu?

когда? - Kiedy?

сегодня - dzisiaj

завтра - jutro

вчера - wczoraj

Пять часов. - Jest piąta.

Восемнадцать часов десять минут. lub Десять минут седьмого. - Jest 18.10.

понедельник - poniedziałek

вторник - wtorek

среда - środa

четверг - czwartek

пятница - piątek

суббота - sobota

воскресенье - niedziela

один - 1

два - 2

три - 3

четыре - 4

пять - 5

шесть - 6

семь - 7

восемь - 8

девять - 9

десять - 10

одиннадцать - 11

двенадцать - 12

двадцать - 20

тридцать - 30

пятьдесят - 50

сто - 100

тысяча - 1000

Jedzenie, restauracja

ресторан - restauracja

меню - jadłospis, menu

Я могу принять заказ? - Czy mogę przyjąć zamówienie?

Дайте, пожалуйста, курицу с гриля с картошкой фри. - Poproszę kurczaka z rożna z frytkami.

Дайте, пожалуйста, кофе с молоком. - Poproszę kawę z mlekiem.

Очень вкусно. - Bardzo smaczne.

Приятного аппетита! - Smacznego!

На здоровье! - Na zdrowie! (toast)

чаевые - napiwek

нож - nóż

вилка - widelec

тарелка - talerz

порция картошки фри - porcja frytek

картофель lub картошка - ziemniak

лапша lub макароны - makaron

рис - ryż

курица - kurczak

свинина - wieprzowina

говядина - wołowina

телятина - cielęcina

овощи - warzywa

фрукты - owoce

суп - zupa

десерт - deser

минеральная вода - woda mineralna

газированная - gazowana

негазированная - niegazowana

чашка кофе - filiżanka kawy

чашка чая - kubek herbaty

бутылка сока - butelka soku

сахар - cukier

соль - sól

перец - pieprz

кружка пива - kufel piwa

Zdrowie, wypadki losowe

Мне нужен врач! - Potrzebuję lekarza!

Есть рядом врач? - Czy jest w pobliżu lekarz?

Я плохо себя чувствую. - Źle się czuję.

У меня болит живот. - Boli mnie brzuch.

У меня температура. - Mam gorączkę.

Я нуждаюсь в помощи. - Potrzebuję pomocy.

больница - szpital

аптека - apteka

лекарство - lekarstwo

Пожалуйста, позвоните в милицию! - Proszę zadzwonić po policję!

У меня украли документы. - Skradziono mi dokumenty.

Меня обокрали. - Zostałem okradziony.

Пожар! - Pali się!

Inne przydatne zwroty

Вы не могли бы сделать нам снимок? - Czy mógłby pan nam zrobić zdjęcie?

Я ищу интернет-кафе. - Szukam kafejki internetowej.

Я хотел бы взять машину на прокат. - Chciałbym wypożyczyć samochód.

Какой прогноз погоды на завтра? - Jaka jest prognoza pogody na jutro?

Rosyjskie krzyżówki i zagadki

1 Разгадай загадки и составь из указанных букв слово.

1	2	3	4	5

Кто любит меня,
Тот и рад поклониться.
А имя дала мне
Родная земля.



1

--	--	--	--	--	--	--

2

--	--	--	--	--	--	--



Голубенькое платьице,
Кустарник небольшой,
А соком своим мажется –
Попробуй-ка, отмой.

Много ягод в грозди этой
Поспевают знойным летом.



3

--	--	--	--	--	--	--



Красных ягод пышный куст –
Хороши они на вкус!

4

--	--	--	--	--	--	--

Он колючий, словно ёж.
В руки сразу не возьмёшь.



5

--	--	--	--	--	--	--

- Назови ягоды, которые тебе приходилось собирать в лесу, в саду.
- Какие ягоды тебе нравятся больше всего?

2 Узнай растения на рисунках. Проставь номера.

1. Черника 2. Чёрная смородина
3. Костяника 4. Клюква 5. Брусника
6. Вороний глаз 7. Волчье лыко



- Отметь лесные ягоды – ●, садовые – ●, ядовитые – ●.

„Ног нет, а хожу,

Рта нет, а скажу,

Когда спать,

Когда вставать,

Когда работу начинать. „

Ног нет, а хожу – Nie mam nóg, a chodzę

Рта нет, а скажу – Nie mam ust, a mówię

когда – kiedy

спать – spać

вставать – wstawać

работу начинать – zacząć pracę

Słynne zabytki Rosji

Car kołokoł (ros. Царь-колокол) – największy na świecie dzwon, eksponowany obecnie w moskiewskim Kremlu. Nigdy nie zadzwonił.



Bursztynowa Komnata – kompletny bursztynowy wystrój komnaty zamówiony przez Fryderyka I u gdańskich mistrzów. W ciągu kilkudziesięciu lat, jakie upłynęły od jego zaginięcia bądź zniszczenia, stał się symbolem zaginionego skarbu.



Złota Brama (ros. Zolotyje Vorota, Золотые ворота) - wieża bramna we Włodzimierzu w Rosji pobudowana w latach 1158-1164. Jest jedną z niewielu zachowanych (tylko częściowo) starożytnych, rosyjskich bram miejskich. W jej wnętrzu znajduje się muzeum poświęcone podbojom Mongołów na terenie Rosji w XIII wieku.



Opracowała : Maria Gromada